

الملخص

سري كاميليا رحمواتي : تقنيات الوصف والاختزال في ترجمة كتاب
'رسالة أهل السنة والجماعة' للحاج هاشم أشعري (في ضوء نظرية الترجمة لمولينا
ألبير)

تتناول هذه الدراسة تقنيتي الوصف والاختزال في ترجمة كتاب "رسالة
أهل السنة والجماعة" للإمام هاشم أشعري، معتمداً على نظرية الترجمة لمولينا
وألبير. يبين الكتاب وجود اختلافات بين اللغة العربية والإندونيسية، سواء من حيث
التركييب اللغوية أو المصطلحات. كما أن الفصول الواردة في هذا الكتاب لا يمكن
فهمها حرفياً عند ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، مما يستدعي من الباحث تقديم
شرح شامل لمعاني هذه الفصول.

اعتمدت الدراسة على المنهج الوصفي النوعي، وهو بحث يستخدم المدخل
النوعي مع تطبيق أسلوب التحليل الوصفي الذي يهدف إلى وصف البيانات
المجمعة كما هي. تم استخدام هذه الطريقة لمعرفة وتوصيف تقنيات الترجمة من
العربية إلى الإندونيسية في كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة" له b اشم أشعري.

أثبتت نتائج هذه الأطروحة البحثية أن اختيار تقنيات الترجمة المناسبة يؤثر
بشكل كبير على جودة النص المترجم، خاصةً في النصوص ذات القيمة العلمية
والروحية العالية مثل كتاب "رسالة أهل السنة والجماعة".

الكلمات المفتاحية : الترجمة، المولين البير، الوصف والاختزال، رسالة
اهل السنة والجمعة